

# *Holy Cross Greek Orthodox Church*

Sunday August 3rd, 2025

8th Sunday of Matthew



*We welcome all our Parishioners and Friends and Guests to our Holy Cross Community.*

*Service Hours are as follows: Sunday:*

*Orthros 8:30a.m. Liturgy 9:45a.m.*

*Sunday School begins right after communion.*

*Monday August 4th ~ **Small Paraklesis** ~ 7:00p.m.*

*Δευτέρα 4η Αυγούστου ~ **Μικρή Παράκληση** ~ 7.00μ.μ.*

*Wednesday August 6th ~ **Transfiguration of our Lord** ~*

*Orthros 9a.m., Divine Liturgy 10a.m.*

*Τετάρτη, 6η Αυγούστου ~ **Μεταμόρφωσής του Σωτήριου** ~*

*Όρθρος 9:00π.μ., Θεία Λειτουργία 10:00π.μ.*

*Wednesday August 6th ~ **Small Paraklesis** ~ 7:00p.m.*

*Τετάρτη 6η Αυγούστου ~ **Μικρή Παράκληση** ~ 7:00μ.μ.*

*Friday August 8th ~ **Small Paraklesis** ~ 7:00p.m.*

*Παρασκευή 8η Αυγούστου ~ **Μικρή Παράκληση** ~ 7.00μ.μ.*

***Happy Birthday Fr. John!***

*All Week Day Divine Liturgy Services are as follows:*

*Orthros 9:00a.m. and Liturgy 10:00a.m.*



7560 South Archer Road, Justice, Illinois 60458

(708) 594-2040, fax (708) 594-8362

Web: [www.holycrossil.org](http://www.holycrossil.org); Email: [office@holycrossil.org](mailto:office@holycrossil.org)

Rev. Protopresbyter John N Kalomas - Parish Priest

**Α΄ Κορ 1:10 – 17 1 Cor. 1:10 – 17 Μτ 14:14 – 22 Mt. 14:14 – 22**

Ἀδελφοί, παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἥτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοῖ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ. ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης ὅτι ἐριδες ἐν ὑμῖν εἰσι. λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει· ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ, ἐγὼ δὲ Κη-φᾶ, ἐγὼ δὲ Χριστοῦ. μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν; ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον, ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα. οὐ γὰρ ἀπέστείλε με Χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι, οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.

Brethren, I appeal to you by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree and that there be no dissensions among you, but that you be united in the same mind and the same judgment. For it has been reported to me by Chloe's people that there is quarreling among you, my brethren. What I mean is that each one of you says, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Cephas," or "I belong to Christ." Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius; lest any one should say that you were baptized in my name. (I did baptize also the household of Stephanas. Beyond that, I do not know whether I baptized any one else.) For Christ did not send me to baptize but to preach the gospel, and not with eloquent wisdom, lest the cross of Christ be emptied of its power.

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ, εἶδεν ὁ Ἰησοῦς πολλὸν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἐθεράπευσε τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν. ὁσίας δὲ γενομένης προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν· ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα. ὁ δὲ Ἰησοὺς εἶπεν αὐτοῖς· οὐ χρεῖαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ· οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας. ὁ δὲ εἶπε· φέρετέ μοι αὐτοὺς ὧδε. καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοὺς χόρτους, λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησε, καὶ κλάσας ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις. καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις. οἱ δὲ ἐσθiónτες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων. Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοὺς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.

At that time, Jesus saw a great throng; and he had compassion on them, and healed their sick. When it was evening, the disciples came to him and said, "This is a lonely place, and the day is now over; send the crowds away to go into the villages and buy food for themselves." Jesus said, "They need not go away; you give them something to eat." They said to him, "We have only five loaves here and two fish." And he said, "Bring them here to me." Then he ordered the crowds to sit down on the grass; and taking the five loaves and the two fish he looked up to heaven, and blessed, and broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And they all ate and were satisfied. And they took up twelve baskets full of the broken pieces left over. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Then he made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds.

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.  
ᾠὴ ἥχος βαρύς.**

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν  
θάνατον· ἠνέωξας τῷ ληστῇ τὸν  
Παράδεισον· τῶν Μυροφόρων τὸν  
θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς  
Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας,  
ὅτι ἀνέστης Χριστὲ ὁ Θεός,  
παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα  
ἔλεος.

**Κοντάκιον.  
ᾠὴ ἥχος βαρύς.**

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ  
ὥς ἐχώρουν οἱ Μαθηταί σου τὴν  
δόξαν σου, Χριστὲ ὁ Θεὸς  
ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι  
σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος  
νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ  
κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις  
ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς τὸ  
ἀπαύγασμα.

**Resurrectional Apolytikion.  
Grave Mode.**

You destroyed death by Your Cross,  
You opened Paradise to the Robber.  
You turned the Myrrh-bearing Wom-  
en's lament into joy, and You com-  
manded Your Apostles to preach that  
You rose, O Christ God, granting the  
world the great mercy.

**Kontakion.  
Grave Mode.**

Upon the mountain were You trans-  
figured, and Your disciples beheld  
Your glory as far as they were able,  
O Christ our God; so that when they  
would see You crucified they might  
understand that Your Passion was  
deliberate, and declare to the world  
that in truth You are the Father's ra-  
diance.

## **SACRAMENTS AND 40 DAY CHILD BLESSINGS**

**No Sacraments**

## **SAVE THE DATE AND EVENTS**

**MARRIAGE SEMINAR 2025:** *August 9, October 11*

**AUG 4th** *Paraklesis Service; 7pm*

**AUG 6th** *Transfiguration Feast Day; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*

**AUG 6th** *Paraklesis Service; 7pm*

**AUG 8th** *Paraklesis Service; 7pm*

**AUG 11th** *Paraklesis Service; 7pm*

**AUG 13th** *Paraklesis Service; 7pm*

**AUG 15th** *Feast Day of Panagia Dormition; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*

**SEPT 8th** *Feast Day of the Birth of Panayia; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*

**SEPT 14th** *Feast Day of the Holy Cross*

**OCT 4th** *Blessing of the Animals; 11am; Rain or Shine*

**OCT 4th** *Kefi Sto Xorio*

**OCT 30th** *Pumpkin Carving*

**NOV 14th** *Boxing Night*

**NOV 21st** *Feast Day of the Presentation to the Mother of God to the Temple*



# GOYA KICK OFF PARTY

DAVE & BUSTER'S ROSEMONT

THURSDAY

SEPTEMBER 18<sup>TH</sup>

\$35 PER PERSON

9870 BERWYN AVE.,  
ROSEMONT

6:30pm START TIME

PLEASE CALL OFFICE AT  
708-594-2040 FOR  
RESERVATIONS






| ALTAR BOY SERVERS   | STEWARDSHIP QUOTE   |
|---|---|
| Boys from the age of 7 years old and up are welcomed. Please give the name to the office or to Fr. John. All altar boys to be dressed and ready to serve by 9:45am. | <i>As we have entered into the summer months and depart for our vacations, please do not take a vacation from your Church obligations. Stewardship is not just a once a year commitment, but 365 days throughout the year. Please look at your stewardship offering since we have reached the mid point of 2025 and if you haven't done so, fulfil it today. As always give the best to God's house for the greatest sacrifice that God gave to us.</i> |

MEMORIALS

Dina Ikonomou, 40 Days, Right Pews 1-5

Everyone is invited to our community hall to enjoy Fellowship.



# **HOLY CROSS GREEK SCHOOL - SOPHOCLES 2025-2026 registration is open!!**

**Registration & Meet the Teachers ~  
SATURDAY SEPTEMBER 20<sup>th</sup> at 10 a.m.**

**FIRST DAY OF CLASSES ~ SATURDAY SEPTEMBER 27<sup>th</sup>**

Tuition for \*Stewards (including books)

1 Child: \$675.00

2 Children: \$1000.00

3 Children: \$1,250.00

Each Additional Child: \$200.00 Per Child

Tuition for Non-Stewards (including books)

1 Child: \$1,050.00

2 Children: \$1,280.00

3 Children: \$1,500.00

Each Additional Child: \$200.00 Per Child

**\*Please note: In order to receive the steward tuition rate, a stewardship card and payment must be made on or before the day of registration.\***

**Please contact the office at [office@holycrossil.org](mailto:office@holycrossil.org) or 708-594-2040 to sign up.**



HOLY CROSS  
GREEK ORTHODOX CHURCH

## **BLESSING OF THE ANIMALS**

**SATURDAY OCTOBER 4<sup>TH</sup>  
AT 11 A.M.**

Bring your beloved pets to be blessed  
by Fr. John. We will meet outside of the  
church for the blessing. All animals are  
welcome but must be leashed or caged  
at all times.



**THE BLESSING OF THE ANIMALS IS RAIN OR SHINE.**



**HOLY CROSS GREEK ORTHODOX CHURCH**

**5TH ANNUAL**

**BOXING NIGHT**

**SAVE  
THE  
DATE**



**FRIDAY  
NOVEMBER  
14<sup>TH</sup>, 2025**



**DETAILS TO FOLLOW**